

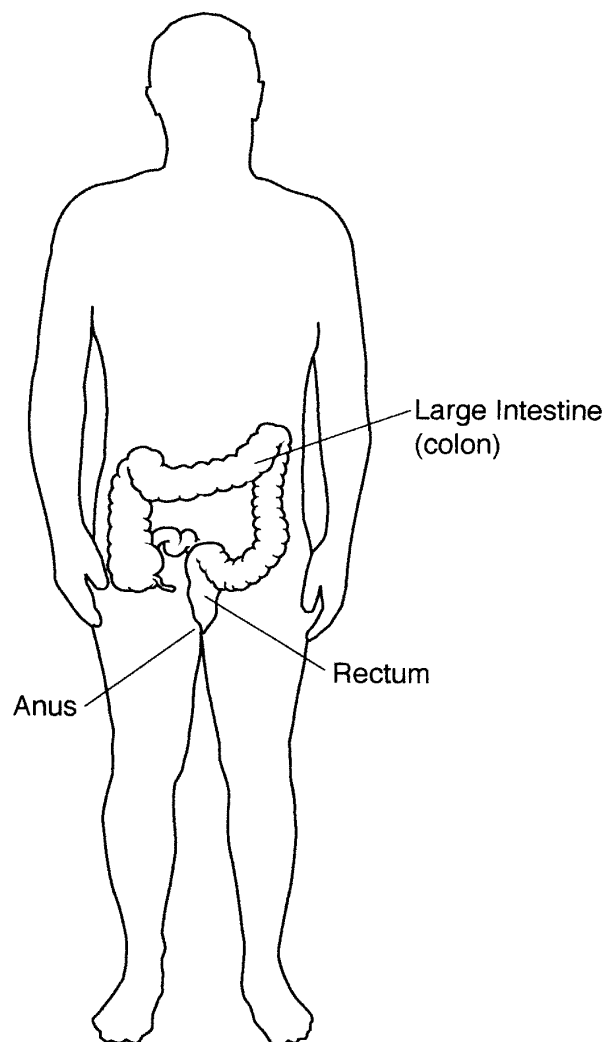
# Sigmoidoscopy

Sigmoidoscopy is a test of the rectum and lower part of the large intestine called the sigmoid colon. Your doctor will use a tube to look at the inside of your rectum and colon. You will need to empty your colon before the test.

**Arrive on time for your test.** Plan on being here for about 1 hour. The test takes about 15 minutes.

## To Prepare

- Ask your doctor if you should take your medicine the morning of the test.
- Before the test, tell the staff:
  - About any medicines you are taking. Include all prescription and over-the-counter medicines, vitamins and herbs you use.
  - If you have any allergies.
  - About your health history and any surgeries you have had.
  - If you may be pregnant.
- Buy two Fleets enemas at your local pharmacy.



## Three hours before your test

- **Do not** eat solid foods or drink milk products. Drink clear liquids until after the test.
- Clear liquids to drink:

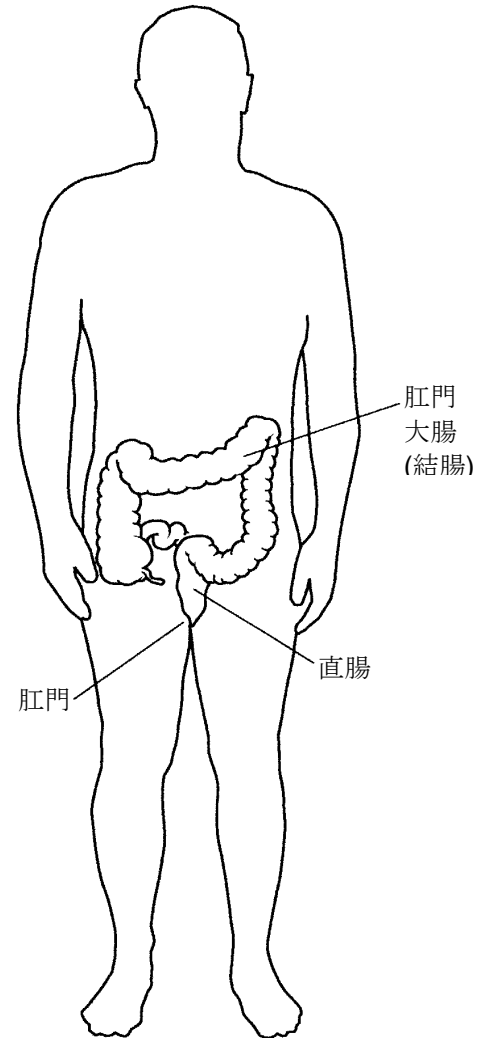
# S状結腸鏡検査

S状結腸鏡検査は直腸とS状結腸と呼ばれる大きな腸の下部の検査です。チューブを通して医師が直腸と結腸の内部を調べます。検査の前に直腸を空にする必要があります。

検査時間に遅れないでください。検査のために1時間ほど空けておいてください。検査には15分ほどかかります。

## 準備

- 服用している薬を検査日の朝に服用してもよいか医師に相談すること。
- 以下の事項に関して、検査の前に職員に伝えてください：
  - － 服用中の薬。これには、処方薬、市販薬、ビタミン剤、ハーブも対象になります。
  - － アレルギーの有無
  - － 健康歴と過去の手術歴
  - － 妊娠しているかどうか。
- 近所の薬局で即効性の浣腸を 2 本購入してください。



## 検査の3時間前

- 検査前に固形食物や乳製品をとらないこと。検査終了までは透明な液体の飲み物のみをとること。
- 透明な液体の飲み物とは以下のようなものです。

Sigmoidoscopy. Japanese.

- Water
- Clear broth or bouillon
- Clear fruit juices without pulp such as apple, white grape, and lemonade
- Clear drinks such as lemon-lime soda, Kool-aid or sport drinks.
- Coffee or tea without milk or nondairy creamer
- Jello or popsicles
- **Start the first enema.**
  1. Shake the bottle.
  2. Remove the orange plastic cover on the tip of the bottle.
  3. Lie on your left side with your right knee bent and your arms relaxed.
  4. Gently put the bottle tip into your rectum. Push as if you are having a bowel movement. This will relax the muscles so the tip goes in easier.
  5. Stop pushing and take slow, deep breaths.
  6. Squeeze the bottle until most of the liquid is in your rectum.
  7. Remove the tip from your rectum. Lie on your left side and squeeze your buttocks to hold the liquid in your rectum.
  8. You will have a strong urge to have a bowel movement in about 5 minutes. Hold the liquid in as long as you can.
  9. Use the toilet.
  10. Wash your hands with soap and water.
- **Do the second enema 1 hour later.**

- － 水
- － 肉やブイヨンの透明なスープ
- － リンゴ、白ぶどう、レモネードなど果肉を含まない透明なフルーツ ジュース
- － レモン ソーダ、Kool-aid、またはスポーツ ドリンクなどの透明な飲み物。
- － ミルクや代用クリームなどの入っていないコーヒーまたは紅茶
- － Jello やポップシクル
- **1回目の浣腸の開始**
  1. ボトルを振ります。
  2. オレンジ色のプラスチックカバーをボトルの先から外します。
  3. 右ひざを曲げ、両腕を楽にして体の左側を下にして横になります。
  4. ボトルの先端をゆっくりと直腸に挿入します。便通があるときのようにいきみます。そうすると筋肉がゆるみ、ボトルの先が入りやすくなります。
  5. 押し込むのをやめて、ゆっくり深呼吸します。
  6. ほとんどの液体が直腸に入るまでボトルを握って圧迫します。
  7. 直腸からボトルを抜きます。左側を下にして横になったまま、液体が直腸にとどまるように臀部を圧迫します。
  8. 5分ほどで強い便意を感じるでしょう。液体はできる限り長くとどめておいてください。
  9. トイレに行きます。
  10. 石鹼で手を洗います。
- **2 回目の浣腸は 1 時間後に行います。**

Sigmoidoscopy. Japanese.

## **During the Test**

- You will wear a hospital gown and lie on your left side.
- You may be asked to pull your knees up towards your chest.
- The tube is slowly put into your rectum and into your colon. You may feel an urge to move your bowels.
- Breathe deeply and slowly through your mouth to help you relax.
- When the tube is in place, air may be put into the colon through the tube.
- The colon is checked and then the tube is removed.

## **After the Test**

- You can return to your normal diet and activities.
- It is normal to see a few spots of blood on toilet paper.
- You may pass some gas from the air put in your colon during the test.
- Call your doctor if the bloating continues longer than 1-2 days.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

## 検査中

- 病院用のガウンを着用し、体の左側を下にして横になります。
- 膝を胸までもってくるように指示されます。
- チューブをゆっくりと直腸に挿入し、結腸まで送ります。便意を感じることもあります。
- リラックスするために、口からゆっくりと深呼吸してください。
- チューブが結腸に達すると、チューブを通して空気が送られます。
- 結腸の検査が終了したら、チューブを除去します。

## 検査後

- 通常通りの食生活と活動に戻れます。
- トイレトペーパーに少量の血がつく場合がありますが、これは正常です。
- 検査中に直腸に送り込まれた空気により放屁することがあります。
- 飽満感が2日以上続く場合は医師に連絡してください。
- 検査結果は貴方の医師に渡されます。貴方の医師から結果の説明を受けます。

質問や不明な事項については、貴方の医師または看護師にご相談ください。

Sigmoidoscopy. Japanese.

7/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.com](http://www.healthinfotranslations.com).